

12 - Encounter / Our Future

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

Then I'll be the one to stop you.

[00:06] ---

Just try to stop me.

[00:08] ---

Let's settle the score.

[00:56] ---

You can predict your opponent's movements?

What a clever move.

[01:01] ---

It's not like I can do it with anyone.

It's only because it's you.

[01:06] ---

What?

[01:07] ---

You're the same as me.

That's why I can tell.

[01:14] ---

I am not you.

[01:16] ---

You are me!

[01:18] ---

That power of yours must work well
against the Dead End.

[01:23] ---

However...

[01:26] ---

My evolution is a power that's only meant... to kill!

[01:37] ---

You sought salvation. I sought death.

[01:42] ---

That's the difference between us!

[01:57] ---

It looks like it's begun...

SIGN Encounter: Our Future

[03:50] ---

So you've run away.

[03:52] ---

I can hear both of their emotions.

[03:55] ---

Just like their two hearts,
a beautiful coda.

[04:02] ---

The final battle...

[04:03] ---

Yeah.

[04:18] ---

If you want to fight, I can take you on.

[04:26] ---

You're a feisty little boy.

[04:31] ---

Looks like things are getting interesting.

[04:34] ---

O-Olga...

[04:36] ---

Wh-What should we do?

[04:38] ---

What should we do, you say?

[04:40] ---

Excuse me, everyone...

[04:43] ---

Both sides, retreat!

[04:45] ---

You idiots! Don't fight just because it feels like what you're supposed to do!

[04:48] ---

If you want to fight even after you've lost your reason to do so, come to me!

[04:53] ---

I'll fight as much as you want!

[05:01] ---

What an old geezer.

[05:06] ---

Our nemesis the Timekeepers have fallen.

[05:09] ---

I wouldn't like to see any more humans dying.

[05:13] ---

I'll agree to that.

[05:18] ---

Then are you going to leave those two alone?

[05:20] ---

I don't care whether you do or not.

[05:22] ---

I do believe in Lord Tohru.

[05:25] ---

*It's only fitting that
we entrust the future to the young ones.*

[05:29] ---

Exactly. Hey, you guys,
we'll entrust the battle to those two.

[05:34] ---

That's fine, right?

[05:35] ---

Yup.

[05:35] ---

Yes.

[05:36] ---

- Yeah!

- Yes.

[05:37] ---

Well, yeah.

[05:37] ---

Right.

[05:38] ---

That's fine.

[05:39] ---

- Good with me.

- Yeah.

[05:41] ---

All right, it's a unanimous decision!

[05:43] ---

No grudges held,
no matter which side wins!

[05:45] ---

I'll hold a grudge!

[05:46] ---

Don't force everything onto Tohru!

[05:48] ---

There's no way I can
just leave Tohru alone like that!

[05:51] ---

- Stupid Big Brother!

- Stupid Big Brother!

[05:56] ---

Do whatever you want...

[06:09] ---

This is—

[06:20] ---

This must be our destiny.
It's the same place we were before.

[06:23] ---

It's not the same!

[06:28] ---

Your gun handling has gotten decent, huh?

[06:32] ---

You're that strong, but you still seek power?

[06:35] ---

Of course! I need it to change the world!

[06:38] ---

That's too dangerous.

That's the power that creates the Dead End!

[06:42] ---

Because it's dangerous,
it needs to be controlled.

[06:44] ---

I'll make that happen!

[06:46] ---

That's arrogance!

What would happen if you were to die?

[06:49] ---

It'll be fine as long as I don't die.

[06:50] ---

That train of thought
is what creates the Dead End!

[06:55] ---

You're just going to cower from danger
and disregard all the possibilities?

[06:59] ---

That's not it!

[07:00] ---

What's wrong with wishing for evolution?

[07:03] ---

Is living naked inside a cave your ideal?

[07:05] ---

That's not it!

[07:07] ---

If you want to change the world,
just change it one day at a time.

[07:10] ---

You should be able to evolve,
even without powers like that!

[07:16] ---

You're telling me to wait...

[07:19] ---

That's right, I am!

[07:20] ---

Even if things don't change this second,
we can change the future a little bit at a time.

[07:24] ---

If we do, someday—

[07:26] ---

Shut up!

[07:35] ---

Remy died!

[07:37] ---

Even now, children are starving,
getting sick, and dying!

[07:41] ---

You're telling me to just sit and watch that happen?

[07:43] ---

That's not what I mean...

[07:45] ---

You guys are living in wealth!

[07:47] ---

You guys can afford
to wait decades and centuries!

[07:50] ---

But still—

[07:51] ---

However, that's not the case for us!

[07:53] ---

But still... that's better than everything
turning into dust and disappearing!

[07:56] ---

You coward!

[07:57] ---

You stubborn fool!

[08:03] ---

What would you know?

[08:05] ---

If you don't have power,
you can't save anyone at all!

[08:20] ---

I will protect Tohru!

[08:23] ---

Tohru isn't the type of man
that needs someone to protect him!

[08:25] ---

Our Tohru is very kind!

[08:28] ---

Maybe you're overprotective
and making him indecisive?

[08:32] ---

What do you know about Tohru?

[08:35] ---

Tohru's strong!

That's why I fight together with him!

[08:55] ---

His feelings and his courage...

[08:57] ---

By trading blows, they enter into me.

[09:03] ---

He's just like me.

He has things he wants to protect, too.

[09:07] ---

You might handle it well...

[09:10] ---

But we...

[09:13] ---

*We can't hand over our future
to anyone else!*

[09:27] ---

In order to survive,
I have to believe in myself.

[09:31] ---

Tohru!

[10:28] ---

Kyoka...

[10:33] ---

Shields activated.

[10:34] ---

Shields activated.

[10:36] ---

Shields activated.

[10:51] ---

Tohru.

[10:52] ---

I told you, this time we're enemies.

[10:53] ---

Drop your gun.

[10:58] ---

Kyoka, shoot!

[11:04] ---

Shoot!

[11:06] ---

Shoot!

[11:12] ---

Tohru!

[11:20] ---

Don't you hate me?

[11:24] ---

I do hate you.

[11:26] ---

You're the one that took Sidune.

[11:29] ---

Then shoot.

[11:30] ---

Never.

[11:31] ---

If you don't shoot, the war will continue.

[11:34] ---

Hating each another...

killing each other, what does that create?

[11:38] ---

I'm going to end it all.

[11:39] ---

Stop it...

[11:40] ---

Both killing and being killed.

[11:43] ---

Without it, you can't return to the future either!

[11:47] ---

So what?

[12:01] ---

He really did it.

[12:04] ---

The chrono-potential is rapidly changing.

[12:07] ---

Wh-What in the world is going on?

[12:09] ---

This is... The two histories
are separating from each other!

[12:14] ---

Oh, this is beautiful.

[12:20] ---

It's the end already? How boring.

[12:25] ---

Everything is fading away, I see.

[12:27] ---

Now, where we end up...
will it be our world, or will it be Hell?

[12:34] ---

Can you not hear it?

[12:35] ---

This beautiful madrigal...
what a majestic calando!

[12:41] ---

Is this the end of it all?

[12:43] ---

No, this is where it begins.

[12:46] ---

Hold on, what in the world is this?

[12:49] ---

Fretting won't get you anywhere.

[12:54] ---

Jonathan, you...

[13:02] ---

Matsurika!

[13:05] ---

Listen! That guy there...

don't you ever let him go!

[13:11] ---

I-I know that!

[13:22] ---

'Til the very end,

he was an infuriating bastard.

[13:28] ---

As much as you can...

[13:40] ---

I wonder if we did the right thing.

[13:45] ---

I don't know.

[13:47] ---

But since you were here with me,

I was able to make it this far.

[13:50] ---

Yup. We'll be together forever, right?

[13:58] ---

Kyoka...

[14:00] ---

Tohru...

[14:26] ---

"We'll see each other again..."

I did say that, right?

[14:32] ---

Yeah.

[14:40] ---

Were we able to change the future?

[14:43] ---

Yes. My future was supposed to have been completely swallowed up by the Dead End.

[14:49] ---

Tohru, you changed the future.

[14:51] ---

That's a relief.

[14:53] ---

It is... right?

[14:56] ---

Is something wrong?

[14:58] ---

Thanks to you, Tohru,
my future has been saved.

[15:03] ---

But that was a selfish wish I had made.

[15:06] ---

Perhaps there might have been a different path...
a better path.

[15:13] ---

If you weren't around, we would've
only had the future with the Dead End.

[15:17] ---

But, for instance,
if you had used that Energy Cube,

[15:21] ---

you might have been able
to create a real time machine.

[15:25] ---

Tohru, you might have been able
to see your parents that way, too...

[15:30] ---

A real time machine, huh?

[15:34] ---

Memories are important,
but Dad and Mom gave me the future.

[15:40] ---

That's why I need to move forward.

[15:45] ---

This is goodbye, then?

[15:50] ---

Yeah, thank you for everything until now.

[15:52] ---

No, I should be the one...

[15:55] ---

Will we see each other again?

[15:57] ---

Yes. If you are moving forward to the future,
Tohru, I'm sure we will.

[16:02] ---

I'm glad.

[16:08] ---

Oh, right.

[16:11] ---

I've been meaning to ask you...

what's your name?

[16:15] ---

Actually... I don't remember.

[16:20] ---

I lost many things
when I came back to the past.

[16:24] ---

I see, then what should I call you
the next time I see you?

[16:29] ---

If you don't mind...
Tohru, come up with something for me.

[16:34] ---

A name for you?

[16:39] ---

Miki...

[16:41] ---

How about using the character for "future"
and reading it as "miki"?

[16:45] ---

Because you were far ahead of me
and showed me infinite possibilities...

[16:50] ---

Miki...

[16:54] ---

Thank you very much.

[16:59] ---

I'll see you again, Miki.

[17:02] ---

Yes. I'll see you again.

[17:13] ---

*The strange disease where human bodies
disappear like sand...*

[17:16] ---

Does the Desert Syndrome really exist?

[17:19] ---

*Or is it merely a hallucinogen attack created by
terrorists fighting against the regime?*

[17:23] ---

The truth will be revealed right after this!

[17:26] ---

I don't dislike my school uniform.

[17:29] ---

*It's not unpleasant
to have lots of comrades.*

[17:33] ---

Though we wear the same clothes,

who we are inside varies.

[17:38] ---

*And, despite the differences,
we all walk the same paths together.*

[17:48] ---

We're all on the same planet...

[17:50] ---

...and we walk towards the same future.

[17:52] ---

Tohru!

[17:54] ---

Morning!

[17:55] ---

Morning, Kyoka.

[17:58] ---

We returned back here.

[18:01] ---

It feels like we made quite a long detour.

[18:09] ---

Damn you, Tohru, you bast—

[18:13] ---

Stupid Big Brother.

[18:15] ---

Let's go, Tohru.

[18:17] ---

Sure.

[18:18] ---

*Our everyday life basically went back
to what it used to be.*

[18:24] ---

What?

[18:25] ---

A love triangle?

[18:28] ---

What's wrong?

[18:29] ---

Nothing. Let's go.

[18:56] ---

Are you thinking about the Degradation?

[19:00] ---

You could tell, huh?

[19:02] ---

According to Big Brother,
there are a lot fewer cases now, you know?

[19:06] ---

That means that the future where the Dead End is created
isn't completely gone yet, I guess.

SIGN "What then is time? If no one asks me, I know what it is. If I wish to explain it to him who asks, I do not know."

[19:12] ---

We have to do something about it,
a little bit at a time.

[19:16] ---

Right.

[19:21] ---

Then let's get married!

[19:24] ---

You're going to try
to become the president, right?

[19:27] ---

Y-Yeah.

[19:28] ---

Then marry me, shove Big Brother aside
and take control of the Katagiri Group!

[19:33] ---

You can leave all
the information warfare to Kumi,

[19:35] ---

and you can contact Ms. Olga and
Aaron to expand your forces.

[19:39] ---

You can conquer Eurasia
within seven years, and then—

[19:42] ---

Kyoka, that's not being the president of the
world, that's world domination!

[19:46] ---

Close enough!

[19:50] ---

How about a future like that?

[19:55] ---

Yeah, sounds good.

[19:56] ---

Tohru!

[19:58] ---

Did the future really change?

[20:01] ---

Or will it change from here on?

[20:05] ---

Hi! It's been a while.

[20:08] ---

Really? Yes...

[20:12] ---

I'm pretty expensive, you know?

[20:16] ---

In the end, what is time?

[20:18] ---

I still don't know.

[20:21] ---

Even if we don't know, we move forward.

[20:25] ---

One day at a time, then one more day at a time.

[20:29] ---

It may not be a very simple path,

[20:33] ---

but no matter how hard it is,

[20:35] ---

if you're together with me,

I can keep walking on.

[20:38] ---

Believing that someday,

I will meet that girl at the far end of the path...

[20:47] ---

Here goes!

[20:48] ---

Bring it!

[20:51] ---

Oh, sorry!

[20:53] ---

Where were you throwing that?

SIGN Memorial of Peace Gifted by the First President of the World

[20:59] ---

Excuse me!

[21:02] ---

Thank you very much!

[21:11] ---

Miki.

[21:24] ---

Grandpa!

[21:38] ---

Shall we go?

[21:39] ---

Yeah!

[21:48] ---

You know, Miki...

[21:50] ---

What is it?

[21:52] ---

We got to meet again, didn't we?

[22:00] ---

Hey!

[22:02] ---

Sorry!

Revision #1

Created 2026-06-23 00:58:01 UTC by whimsee

Updated 2026-06-23 00:58:01 UTC by whimsee